SPRENDIMAI

TARYBOS IR KOMISIJOS SPRENDIMAS (ES, Euratomas) 2015/54

2014 m. lapkričio 17 d.

dėl pozicijos, kurios Europos Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos vardu turi būti laikomasi Asociacijos taryboje, įsteigtoje Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jos valstybių narių ir Gruzijos asociacijos susitarimu, dėl Asociacijos tarybos sprendimų dėl Asociacijos tarybos, Asociacijos komiteto ir pakomitečių darbo tvarkos taisyklių priėmimo, dviejų pakomitečių įsteigimo ir tam tikrų Asociacijos tarybos įgaliojimų perdavimo Asociacijos komitetui prekybos klausimais

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdamos į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, visų pirma į 217 straipsnį ir 218 straipsnio 9 dalį,

atsižvelgdamos į Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, visų pirma jos 101 straipsnį,

atsižvelgdamos į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Gruzijos asociacijos susitarimo ([1]) (toliau – Susitarimas) 431 straipsnyje numatytas laikinas Susitarimo taikymas iš dalies;

(2) Tarybos sprendimo 2014/494//ES ([2]) 3 straipsnyje nurodytos konkrečios Susitarimo dalys, kurios turi būti laikinai taikomos;

(3) Susitarimo 405 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad Asociacijos taryba nustato savo darbo tvarkos taisykles;

(4) Susitarimo 405 straipsnio 3 dalyje numatyta, kad Asociacijos tarybai paeiliui pirmininkauja Sąjungos atstovas ir Gruzijos atstovas;

(5) Susitarimo 407 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad Asociacijos tarybai atlikti pareigas ir funkcijas gali padėti Asociacijos komitetas, o Susitarimo 408 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad Asociacijos taryba savo darbo tvarkos taisyklėse nustato Asociacijos komiteto pareigas ir funkcijas;

(6) pagal Susitarimo 409 straipsnio 2 dalį Asociacijos taryba gali nuspręsti steigti bet kokį Susitarimo įgyvendinimui būtiną konkrečioms sritims skirtą specialųjį komitetą arba organą, kuris padėtų Asociacijos tarybai vykdyti pareigas. Pagal Susitarimo 409 straipsnio 3 dalį Asociacijos taryba taip pat gali sukurti pakomitečius;

([1]) OL L 261, 2014 8 30, p. 4.
([2]) 2014 m. birželio 16 d. Tarybos sprendimas 2014/494/ES dėl Europos Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Gruzijos asociacijos susitarimo pasirašymo Europos Sąjungos vardu ir laikino taikymo (OL L 261, 2014 8 30, p. 1).

(7) Pagal Susitarimo 404 straipsnio 1 dalį Asociacijos taryba yra atsakinga už Susitarimo taikymo ir įgyvendinimo stebėseną bei priežiūrą. Pagal Susitarimo 408 straipsnio 2 dalį Asociacijos taryba gali perduoti Asociacijos komitetui bet kokius savo įgaliojimus, įskaitant įgaliojimą priimti privalomus vykdyti sprendimus. Asociacijos taryba Asociacijos komitetui prekybos klausimais, kaip nurodyta Susitarimo 408 straipsnio 4 dalyje, turėtų perduoti įgaliojimus pagal Susitarimo 406 straipsnio 3 dalį ir 408 straipsnio 2 dalį atnaujinti arba iš dalies keisti Susitarimo priedus, susijusius su Susitarimo IV antraštinės dalies (Prekyba ir su prekyba susiję klausimai) 1, 3, 5, 6 (Susitarimo XV-C priedas) ir 8 skyriais, jeigu tuose skyriuose nėra konkrečių nuostatų dėl tų priedų atnaujinimo arba pakeitimo;

(8) siekiant užtikrinti veiksmingą Susitarimo įgyvendinimą, reikėtų priimti Asociacijos tarybos ir Asociacijos komiteto bei pakomitečių darbo tvarkos taisykles, kurias turėtų būti galima priimti pasitelkiant rašytinę procedūrą;

(9) Tarybos pozicija Asociacijos taryboje turėtų būti grindžiama pridedamais sprendimų projektais,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

1. Pozicija, kurios Europos Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos vardu turi būti laikomasi Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jos valstybių narių ir Gruzijos asociacijos susitarimo 404 straipsniu įsteigtoje Asociacijos taryboje, grindžiama prie šio sprendimo pridėtais Asociacijos tarybos sprendimų projektais, dėl:

— Asociacijos tarybos ir Asociacijos komiteto bei pakomitečių darbo tvarkos taisyklių priėmimo,

— dviejų pakomitečių įsteigimo ir

— tam tikrų Asociacijos tarybos įgaliojimų perdavimo Asociacijos komitetui prekybos klausimais, kaip nustatyta Susitarimo 408 straipsnio 4 dalyje.

2. Asociacijos tarybos sprendimų projektų neesminiams techninio pobūdžio pakeitimams Sąjungos atstovai Asociacijos taryboje gali pritarti be papildomo Europos Sąjungos Tarybos sprendimo.

2 straipsnis

Asociacijos tarybai Sąjungos vardu pirmininkauja Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai veikdamas kaip Europos Sąjungos Užsienio reikalų tarybos pirmininkas.

3 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2014 m. lapkričio 17 d.

Tarybos vardu	*Komisijos vardu*
Pirmininkė	*Pirmininkas*
F. MOGHERINI	J.-C. JUNCKER

PROJEKTAS

ES IR GRUZIJOS ASOCIACIJOS TARYBOS SPRENDIMAS Nr. 1/2014

… m. … … d.

kuriuo priimamos Asociacijos tarybos ir Asociacijos komiteto bei pakomitečių darbo tvarkos taisyklės

ES IR GRUZIJOS ASOCIACIJOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Gruzijos asociacijos susitarimą [1] (toliau – Susitarimas), ypač į jo 404 straipsnį,

kadangi:

(1) pagal Susitarimo 431 straipsnį Susitarimo dalys laikinai taikomos nuo 2014 m. rugsėjo 1 d.;

(2) Susitarimo 405 straipsnio 2 dalyje numatyta, kad Asociacijos taryba nustato savo darbo tvarkos taisykles;

(3) Susitarimo 407 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad Asociacijos tarybai atlikti pareigas ir funkcijas gali padėti Asociacijos komitetas, o Susitarimo 408 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad Asociacijos taryba savo darbo tvarkos taisyklėse nustato Asociacijos komiteto pareigas ir funkcijas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Priimamos Asociacijos tarybos ir Asociacijos komiteto bei pakomitečių darbo tvarkos taisyklės, pateiktos atitinkamai I ir II prieduose.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta …

Asociacijos tarybos vardu
Pirmininkas

[1] ES OL L 261, 2014 8 30, p. 4.

I PRIEDAS

ASOCIACIJOS TARYBOS DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

1 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Gruzijos asociacijos susitarimo (toliau – Susitarimas) 404 straipsnio 1 dalimi įsteigta Asociacijos taryba pareigas atlieka vadovaudamasi Susitarimo 404 ir 406 straipsniais.

2. Kaip nustatyta Susitarimo 405 straipsnio 1 dalyje, Asociacijos tarybą sudaro Europos Sąjungos Tarybos bei Europos Komisijos ir Gruzijos Vyriausybės nariai. Asociacijos tarybos sudėtis priklauso nuo konkrečių bet kuriame posėdyje spręstinų klausimų. Asociacijos taryba posėdžiauja ministrų lygmeniu.

3. Kaip nustatyta Susitarimo 406 straipsnio 1 dalyje, siekiant Susitarimo tikslų Asociacijos taryba įgaliojama priimti Šalims privalomus sprendimus. Asociacijos taryba imasi tinkamų priemonių savo sprendimams įgyvendinti ir prireikus Susitarimu įsteigtiems specialiesiems organams suteikia įgaliojimus veikti jos vardu. Asociacijos taryba taip pat gali teikti rekomendacijas. Šalių susitarimu ji priima savo sprendimus ir rekomendacijas, užbaigus atitinkamas jų priėmimo vidaus procedūras. Asociacijos taryba savo įgaliojimus gali perduoti Asociacijos komitetui.

4. Šiose darbo tvarkos taisyklėse sąvokos „Šalys“ apibrėžtis atitinka Susitarimo 428 straipsnyje pateiktą apibrėžtį.

2 straipsnis

Pirmininkavimas

Asociacijos tarybai Šalys pirmininkauja paeiliui po 12 mėnesių. Pirmasis laikotarpis prasideda pirmojo Asociacijos tarybos posėdžio dieną ir baigiasi tų pačių metų gruodžio 31 d.

3 straipsnis

Posėdžiai

1. Asociacijos taryba posėdžiauja bent kartą per metus, kai būtina – abiejų Šalių susitarimu. Jei Šalys nesusitaria kitaip, Asociacijos tarybos posėdžiai vyksta įprastoje Europos Sąjungos Tarybos posėdžių vietoje.

2. Asociacijos tarybos posėdžiai rengiami Šalių sutartu laiku.

3. Asociacijos tarybos posėdžius, likus ne mažiau kaip 30 kalendorinių dienų iki posėdžio dienos, kartu sušaukia Asociacijos tarybos sekretoriai, suderinę su Asociacijos tarybos pirmininku.

4 straipsnis

Atstovavimas

1. Negalintys dalyvauti Asociacijos tarybos nariai gali būti atstovaujami. Jei narys nori, kad jam būtų atstovaujama, iki posėdžio, kuriame nariui bus atstovaujama, jis Asociacijos tarybos pirmininkui raštu praneša atstovo vardą ir pavardę.

2. Asociacijos tarybos nario atstovas turi visas to nario teises.

5 straipsnis

Delegacijos

1. Asociacijos tarybos narius gali lydėti pareigūnai. Prieš kiekvieną posėdį per Asociacijos tarybos sekretoriatą Asociacijos tarybos pirmininkui pranešama apie planuojamą kiekvienos Šalies delegacijos sudėtį.

2. Šalims susitarus Asociacijos taryba į posėdžius stebėtojo teisėmis gali pakviesti Šalių kitų organų atstovų arba nepriklausomų tam tikros srities ekspertų, kurie pateiktų informacijos tam tikrais klausimais. Šalys susitaria dėl sąlygų, kuriomis tie stebėtojai gali dalyvauti posėdžiuose.

6 straipsnis

Sekretoriatas

Europos Sąjungos Tarybos Generalinio sekretoriato pareigūnas ir Gruzijos pareigūnas drauge atlieka Asociacijos tarybos sekretorių funkcijas.

7 straipsnis

Korespondencija

1. Asociacijos tarybai skirta korespondencija adresuojama Sąjungos arba Gruzijos sekretoriui, kuris apie tai informuoja kitą sekretorių.

2. Asociacijos tarybos sekretoriai užtikrina, kad korespondencija būtų persiųsta Asociacijos tarybos pirmininkui ir, jei reikia, išplatinta Asociacijos tarybos nariams.

3. Taip išplatinta korespondencija prireikus siunčiama Europos Komisijos Generaliniam sekretoriui, Europos išorės veiksmų tarnybai, valstybių narių nuolatinėms atstovybėms Europos Sąjungoje ir Europos Sąjungos Tarybos Generaliniam sekretoriatui bei Gruzijos misijai Europos Sąjungoje.

4. Pirmininko pranešimus adresatams Asociacijos tarybos pirmininko vardu siunčia sekretoriai. Tokie pranešimai prireikus išplatinami Asociacijos tarybos nariams, kaip nurodyta 3 dalyje.

8 straipsnis

Konfidencialumas

Asociacijos tarybos posėdžiai yra uždari, jeigu Šalys nenusprendė kitaip. Kai Šalis Asociacijos tarybai pateikia informaciją, kuri nurodyta kaip konfidenciali, kita Šalis šią informaciją tvarko laikydamasi konfidencialumo principų.

9 straipsnis

Posėdžių darbotvarkės

1. Asociacijos tarybos pirmininkas rengia kiekvieno Asociacijos tarybos posėdžio preliminarią darbotvarkę. Asociacijos tarybos sekretoriai 7 straipsnyje nurodytiems adresatams ją persiunčia likus ne mažiau kaip 15 kalendorinių dienų iki posėdžio.

Į preliminarią darbotvarkę įtraukiami punktai, kuriuos įtraukti į darbotvarkę pirmininko paprašyta ne vėliau kaip likus 21 kalendorinei dienai iki posėdžio. Tokie punktai į preliminarią darbotvarkę įtraukiami tik jeigu iki darbotvarkės išsiuntimo dienos sekretoriams perduoti susiję patvirtinamieji dokumentai.

2. Darbotvarkę Asociacijos taryba priima kiekvieno posėdžio pradžioje. Šalims sutarus, į darbotvarkę galima įtraukti ir papildomų punktų, kurie nebuvo įtraukti į preliminarią darbotvarkę.

3. Pasikonsultavęs su Šalimis pirmininkas gali sutrumpinti 1 dalyje nurodytus terminus, kad būtų atsižvelgta į su konkrečiu atveju susijusius reikalavimus.

10 straipsnis

Protokolai

1. Visų posėdžių protokolų projektus kartu rengia Asociacijos tarybos sekretoriai.

2. Paprastai protokoluose pateikiama tokia su kiekvienu darbotvarkės punktu susijusi informacija:

a) Asociacijos tarybai pateikti dokumentai;

b) pareiškimai, kuriuos protokole paprašė įrašyti Asociacijos tarybos nariai, ir

c) klausimai, dėl kurių Šalys susitarė, priimti sprendimai, pareiškimai, dėl kurių sutarta, ir išvados.

3. Protokolo projektas teikiamas Asociacijos tarybai patvirtinti. Asociacijos taryba patvirtina tą protokolo projektą kitame posėdyje. Arba to protokolo projektą galima patvirtinti raštu.

11 straipsnis

Sprendimai ir rekomendacijos

1. Asociacijos taryba priima sprendimus ir teikia rekomendacijas abiejų Šalių susitarimu, užbaigusi atitinkamas vidaus procedūras.

2. Jei Šalys susitaria, Asociacijos taryba taip pat gali priimti sprendimus ir teikti rekomendacijas laikydamasi rašytinės procedūros. Tokiu atveju Asociacijos tarybos pirmininkas pagal 7 straipsnį rašytinį pasiūlymo tekstą perduoda nariams ir nustato ne trumpesnį nei 21 kalendorinės dienos terminą, per kurį nariai praneša apie visas išlygas ar pakeitimus, kuriuos norėtų padaryti. Pasikonsultavęs su Šalimis pirmininkas gali sutrumpinti nurodytus terminus, kad būtų atsižvelgta į su konkrečiu atveju susijusius reikalavimus.

3. Kaip apibrėžta Susitarimo 406 straipsnio 1 dalyje, Asociacijos tarybos aktai atitinkamai vadinami „sprendimu“ ir „rekomendacija“, nurodant eilės numerį, jų priėmimo datą ir apibūdinant jų dalyką. Tuos Asociacijos tarybos sprendimus ir rekomendacijas pasirašo pirmininkas, jų autentiškumą tvirtina Asociacijos tarybos sekretoriai. Tie sprendimai ir rekomendacijos perduodami visiems šių darbo tvarkos taisyklių 7 straipsnyje nurodytiems adresatams. Kiekviena Šalis gali nuspręsti, ar Asociacijos tarybos sprendimus ir rekomendacijas skelbti savo atitinkamame oficialiajame leidinyje.

4. Kiekvienas Asociacijos tarybos sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną, jei tame sprendime nenustatyta kitaip.

12 straipsnis

Kalbos

1. Asociacijos tarybos oficialiosios kalbos yra abiejų Šalių oficialiosios kalbos.

2. Jei nenuspręsta kitaip, Asociacijos taryba, svarstydama klausimus, remiasi tomis kalbomis parengtais dokumentais.

13 straipsnis

Išlaidos

1. Kiekviena Šalis padengia visas dėl dalyvavimo Asociacijos tarybos posėdžiuose patirtas išlaidas – tiek personalo, kelionių ir pragyvenimo išlaidas, tiek pašto bei telekomunikacijų išlaidas.

2. Vertimo žodžiu posėdžiuose išlaidas, dokumentų vertimo raštu ir dauginimo išlaidas padengia Sąjunga. Tuo atveju, kai Gruzija prašo vertimo žodžiu ar raštu į kalbas, kurios nėra numatytos 12 straipsnyje, ir iš tų kalbų, susijusias išlaidas padengia Gruzija.

3. Kitas su praktiniu posėdžių organizavimu susijusias išlaidas padengia posėdžius rengianti Šalis.

14 straipsnis

Asociacijos komitetas

1. Pagal Susitarimo 407 straipsnio 1 dalį Asociacijos tarybai vykdyti pareigas ir funkcijas padeda Asociacijos komitetas. Asociacijos komitetą sudaro Šalių atstovai, kurie paprastai yra vyresnieji valstybės tarnautojai.

2. Asociacijos komitetas rengia Asociacijos tarybos posėdžius ir klausimų svarstymus, jei reikia, įgyvendina Asociacijos tarybos sprendimus ir apskritai užtikrina asociacijos santykių tęstinumą ir tinkamą Susitarimo veikimą. Asociacijos komitetas svarsto bet kokį Asociacijos tarybos pateiktą klausimą ar bet kurį kitą klausimą, galintį iškilti įgyvendinant Susitarimą. Asociacijos komitetas teikia pasiūlymus arba bet kokius sprendimų arba rekomendacijų projektus Asociacijos tarybai patvirtinti. Pagal Susitarimo 408 straipsnio 2 dalį Asociacijos taryba Asociacijos komitetui gali perduoti įgaliojimus priimti sprendimus.

3. Vykdydamas Susitarimu suteiktus įgaliojimus Asociacijos komitetas priima sprendimus ir teikia rekomendacijas.

4. Tais atvejais, kai Susitarime nurodoma prievolė arba galimybė konsultuotis, arba kai abi Šalys susitaria konsultuotis viena su kita, tokios konsultacijos gali vykti Asociacijos komitete, išskyrus atvejus, kai Susitarime nustatyta kitaip. Šalims sutarus, konsultacijas galima tęsti Asociacijos taryboje.

15 straipsnis

Darbo tvarkos taisyklių keitimas

Darbo tvarkos taisyklės gali būti iš dalies keičiamos pagal 11 straipsnį.

II PRIEDAS

ASOCIACIJOS KOMITETO IR PAKOMITEČIŲ DARBO TVARKOS TAISYKLĖS

1 straipsnis

Bendrosios nuostatos

1. Asociacijos komitetas, įsteigtas Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Gruzijos asociacijos susitarimo (toliau – Susitarimas) 407 straipsnio 1 dalimi, padeda Asociacijos tarybai atlikti pareigas bei funkcijas ir atlieka Susitarime numatytas ir Asociacijos tarybos pavestas užduotis. Pagal Susitarimo 408 straipsnio 1 dalį Asociacijos taryba savo darbo tvarkos taisyklėse nustato Asociacijos komiteto pareigas ir funkcijas.

2. Asociacijos komitetas rengia Asociacijos tarybos posėdžius ir klausimų svarstymus, jei reikia, įgyvendina Asociacijos tarybos sprendimus ir apskritai užtikrina asociacijos santykių tęstinumą ir tinkamą Susitarimo veikimą. Asociacijos komitetas svarsto bet kokį Asociacijos tarybos pateiktą klausimą ar bet kurį kitą klausimą, galintį iškilti įgyvendinant Susitarimą. Asociacijos komitetas Asociacijos tarybai teikia pasiūlymus arba sprendimų arba rekomendacijų projektus tvirtinti.

3. Kaip numatyta Susitarimo 407 straipsnio 2 dalyje, Asociacijos komitetą sudaro Šalių atstovai, kurie paprastai yra vyresnieji valstybės tarnautojai, atsakingi už konkrečiame posėdyje spręstinus konkrečius klausimus.

4. Vadovaujantis Susitarimo 408 straipsnio 4 dalimi, kai Asociacijos komitetas prekybos klausimais, kaip nustatyta Susitarimo 408 straipsnio 4 dalyje, (toliau – Asociacijos komitetas prekybos klausimais)vykdo Susitarimo IV antraštine dalimi pavestas užduotis, jį sudaro Europos Komisijos ir Gruzijos vyresnieji pareigūnai, atsakingi už prekybą ir su prekyba susijusius klausimus. Europos Komisijos arba Gruzijos atstovas, atsakingas už prekybą ir su prekyba susijusius klausimus, pagal šių darbo tvarkos taisyklių 2 straipsnį atlieka Asociacijos komitetas prekybos klausimais pirmininko funkciją. Posėdžiuose taip pat dalyvauja Europos išorės veiksmų tarnybos atstovas.

5. Pagal Susitarimo 408 straipsnio 3 dalį Asociacijos komitetas turi įgaliojimus priimti sprendimus Susitarime numatytais atvejais ir tose srityse, kuriose Asociacijos taryba jam perdavė įgaliojimus. Tie sprendimai Šalims privalomi, jos imasi tinkamų jų įgyvendinimo priemonių. Asociacijos komitetas priima savo sprendimus Šalių susitarimu, užbaigus atitinkamas jų priėmimo vidaus procedūras.

6. Šiose darbo tvarkos taisyklėse sąvoka „Šalys“ apibrėžiama taip, kaip numatyta Susitarimo 428 straipsnyje.

2 straipsnis

Pirmininkavimas

Asociacijos komitetui Šalys pirmininkauja paeiliui po 12 mėnesių. Pirmasis laikotarpis prasideda pirmojo Asociacijos tarybos posėdžio dieną, o baigiasi tų pačių metų gruodžio 31 d.

3 straipsnis

Posėdžiai

1. Jei Šalys nesusitaria kitaip, Asociacijos komitetas posėdžiauja reguliariai ir bent kartą per metus. Bet kurios Šalies prašymu ir jei Šalys sutinka, Asociacijos komitetas gali rengti specialias sesijas.

2. Visus Asociacijos komiteto posėdžius jo pirmininkas sušaukia Šalių sutartoje vietoje ir sutartu laiku. Asociacijos komiteto sekretoriatas pranešimą apie šaukiamą posėdį pateikia likus ne mažiau kaip 28 kalendorinėms dienoms iki posėdžio pradžios, nebent Šalys susitaria kitaip.

3. Asociacijos komitetas prekybos klausimais posėdžiauja bent kartą per metus ir kai būtina pagal aplinkybes. Visus Asociacijos komiteto prekybos klausimais posėdžius pirmininkas sušaukia Šalių sutartoje vietoje, sutartu laiku ir sutartu būdu. Asociacijos komiteto prekybos klausimais sekretoriatas pranešimą apie šaukiamą posėdį pateikia likus ne mažiau kaip 15 kalendorinių dienų iki posėdžio pradžios, nebent Šalys susitaria kitaip.

4. Jei įmanoma, Asociacijos komiteto reguliarūs posėdžiai šaukiami tinkamu laiku iš anksto prieš reguliarius Asociacijos tarybos posėdžius.

5. Išimties atveju ir jei Šalys sutinka, Asociacijos komiteto posėdžiai gali būti rengiami naudojant sutartas technologines priemones, pavyzdžiui, vaizdo konferencijas.

4 straipsnis

Delegacijos

Prieš kiekvieną posėdį per Asociacijos komiteto sekretoriatą Šalims pranešama apie planuojamą kiekvienos posėdyje dalyvausiančios delegacijos sudėtį.

5 straipsnis

Sekretoriatas

1. Sąjungos pareigūnas ir Gruzijos pareigūnas, laikydamiesi savitarpio pasitikėjimo ir bendradarbiavimo principų, kartu eina Asociacijos komiteto sekretorių pareigas ir kartu atlieka sekretorių užduotis, nebent darbo tvarkos taisyklėse nustatyta kitaip.

2. Už prekybą ir su prekyba susijusius klausimus atsakingi Europos Komisijos ir Gruzijos pareigūnai kartu atlieka Asociacijos komiteto prekybos klausimais sekretorių funkciją.

6 straipsnis

Korespondencija

1. Asociacijos komitetui skirta korespondencija adresuojama vienos iš Šalių Asociacijos komiteto sekretoriui, kuris apie tai informuoja kitą sekretorių.

2. Asociacijos komiteto sekretoriatas užtikrina, kad Asociacijos komitetui skirta korespondencija būtų persiųsta Asociacijos komiteto pirmininkui ir, jei reikia, išplatinta kaip 7 straipsnyje nurodyti dokumentai.

3. Pirmininko pranešimus pirmininko vardu Šalims siunčia Sekretoriatas. Tokie pranešimai prireikus išplatinami, kaip nustatyta 7 straipsnyje.

7 straipsnis

Dokumentai

1. Dokumentus platina Asociacijos komiteto sekretoriai.

2. Šalis savo dokumentus perduoda savo Asociacijos komiteto sekretoriui. Sekretorius juos perduoda kitos Šalies sekretoriui.

3. Sąjungos sekretorius išplatina dokumentus susijusiems Sąjungos atstovams ir Gruzijos sekretoriui sistemingai perduoda tokios korespondencijos kopijas.

4. Gruzijos sekretorius išplatina dokumentus susijusiems Gruzijos atstovams ir Sąjungos sekretoriui sistemingai perduoda tokios korespondencijos kopijas.

8 straipsnis

Konfidencialumas

Asociacijos komiteto posėdžiai yra uždari, jeigu Šalys nenusprendė kitaip. Kai Šalis Asociacijos komitetui pateikia informaciją, kuri nurodyta kaip konfidenciali, kita Šalis šią informaciją tvarko laikydamasi konfidencialumo principų.

9 straipsnis

Posėdžių darbotvarkės

1. Remdamasis Šalių pateiktais pasiūlymais, Asociacijos komiteto sekretoriatas sudaro preliminarią kiekvieno Asociacijos komiteto posėdžio darbotvarkę ir 10 straipsnyje numatytų praktinių išvadų projektą. Į preliminarią darbotvarkę įtraukiami punktai, dėl kurių įtraukimo į darbotvarkę Šalies prašymą, kartu su susijusiais dokumentais, Asociacijos komiteto sekretoriatas gavo likus ne mažiau kaip 21 kalendorinei dienai iki posėdžio datos.

2. Preliminari darbotvarkė ir susiję dokumentai išplatinami, kaip nurodyta 7 straipsnyje, likus ne mažiau kaip 15 kalendorinių dienų iki posėdžio.

3. Darbotvarkę Asociacijos taryba priima kiekvieno posėdžio pradžioje. Šalims susitarus, į darbotvarkę gali būti įtraukta ir kitų punktų, kurie nebuvo įtraukti į preliminarią darbotvarkę.

4. Asociacijos komiteto pirmininkas, kitai Šaliai pritarus, Šalių kitų organų atstovus arba nepriklausomus tam tikros srities ekspertus gali kviesti dalyvauti posėdžiuose *ad hoc* pagrindu, kad jie pateiktų informacijos tam tikrais klausimais. Šalys užtikrina, kad šie stebėtojai arba ekspertai laikytųsi konfidencialumo reikalavimų.

5. Pasikonsultavęs su Šalimis, Asociacijos komiteto pirmininkas gali sutrumpinti 1 ir 2 dalyse nustatytus terminus, kad būtų atsižvelgta į su konkrečiu atveju susijusius reikalavimus.

10 straipsnis

Protokolai ir praktinės išvados

1. Visų Asociacijos komiteto posėdžių protokolų projektus kartu rengia Asociacijos komiteto sekretoriai.

2. Paprastai protokoluose pateikiama tokia su kiekvienu darbotvarkės punktu susijusi informacija:

a) posėdyje dalyvavusių narių sąrašas, juos lydėjusių pareigūnų sąrašas ir posėdyje dalyvavusių stebėtojų arba ekspertų sąrašas;

b) Asociacijos komitetui pateikti dokumentai;

c) pareiškimai, kuriuos protokole paprašė įrašyti Asociacijos komitetas, ir

d) posėdžio praktinės išvados, kaip numatyta 4 dalyje.

3. Protokolo projektas pateikiamas Asociacijos tarybai tvirtinti. Asociacijos komitetas patvirtina to protokolo projektą kitame posėdyje. Arba to protokolo projektą galima patvirtinti raštu. Asociacijos komiteto prekybos klausimais posėdžio protokolo projektas patvirtinamas per 28 kalendorines dienas po kiekvieno posėdžio. Kopija išsiunčiama visiems 7 straipsnyje nurodytiems adresatams.

4. Asociacijos komitetui pirmininkaujančios Šalies Asociacijos komiteto sekretorius rengia kiekvieno posėdžio praktinių išvadų projektą, kuris kartu su darbotvarke išplatinamas Šalims paprastai likus ne mažiau kaip 15 kalendorinių dienų iki posėdžio pradžios. Tas projektas atnaujinamas vykstant posėdžiui, kad kiekvieno posėdžio pabaigoje, nebent Šalys susitaria kitaip, Asociacijos komitetas priimtų praktines išvadas, kuriose nurodomi tolesni Šalių sutarti veiksmai. Patvirtintos praktinės išvados pridedamos prie protokolo ir jų įgyvendinimas peržiūrimas paskesniame Asociacijos komiteto posėdyje. Asociacijos komitetas priima šabloną, pagal kurį galima stebėti, kaip laikomasi kiekvienam punktui nustatyto konkretaus tvarkaraščio.

11 straipsnis

Sprendimai ir rekomendacijos

1. Konkrečiais atvejais, kai Asociacijos komitetui įgaliojimai priimti sprendimus perduodami Susitarimu arba kai tokius įgaliojimus jam perdavė Asociacijos taryba, Asociacijos komitetas priima sprendimus. Asociacijos komitetas taip pat teikia rekomendacijas. Sprendimai priimami ir rekomendacijos teikiamos abiejų Šalių susitarimu, užbaigus atitinkamas vidaus procedūras. Kiekvieną sprendimą ar rekomendaciją pasirašo Asociacijos komiteto pirmininkas, jų autentiškumą tvirtina Asociacijos komiteto sekretoriai.

2. Jei Šalys susitaria, Asociacijos komitetas gali priimti sprendimus ir teikti rekomendacijas laikydamasis rašytinės procedūros. Rašytinė procedūra – tai sekretorių, kurie veikia pagal Šalių susitarimą, pasikeitimas raštais. Tokiu atveju pasiūlymo tekstas išplatinamas pagal 7 straipsnį ir nustatomas ne trumpesnis nei 21 kalendorinės dienos terminas, per kurį turi būti nurodytos visos išlygos ar pakeitimai. Pasikonsultavęs su Šalimis, pirmininkas gali sutrumpinti šioje dalyje nurodytus terminus, kad būtų atsižvelgta į ypatingas aplinkybes. Susitarus dėl teksto, sprendimą ar rekomendaciją pasirašo pirmininkas, jų autentiškumą tvirtina sekretoriai.

3. Asociacijos komiteto aktai vadinami atitinkamai „sprendimu“ ar „rekomendacija“. Kiekvienas sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną, jei jame nenustatyta kitaip.

4. Sprendimai ir rekomendacijos išplatinami Šalims.

5. Kiekviena Šalis gali nuspręsti, ar Asociacijos komiteto sprendimus ir rekomendacijas skelbti savo atitinkamame oficialiajame leidinyje.

12 straipsnis

Ataskaitos

Asociacijos komitetas kiekviename reguliariame Asociacijos tarybos posėdyje teikia Asociacijos tarybai savo veiklos, taip pat pakomitečių, darbo grupių ir kitų organų veiklos ataskaitas.

13 straipsnis

Kalbos

1. Asociacijos komiteto oficialiosios kalbos yra Šalių oficialiosios kalbos.

2. Asociacijos komiteto darbo kalbos yra anglų ir gruzinų kalbos. Jei nenuspręsta kitaip, Asociacijos komitetas, svarstydamas klausimus, remiasi tomis kalbomis parengtais dokumentais.

14 straipsnis

Išlaidos

1. Kiekviena Šalis padengia visas dėl dalyvavimo Asociacijos komiteto posėdžiuose patirtas išlaidas – tiek personalo, kelionių ir pragyvenimo išlaidas, tiek pašto bei telekomunikacijų išlaidas.

2. Posėdžių organizavimo ir dokumentų dauginimo išlaidas padengia posėdį rengianti Šalis.

3. Išlaidas, susijusias su vertimu žodžiu posėdžiuose ir dokumentų vertimu raštu į anglų ir gruzinų kalbas, kaip nurodyta 13 straipsnio 1 dalyje, ir iš jų, padengia posėdį rengianti Šalis.

Vertimo žodžiu ir raštu į kitas kalbas ir iš jų išlaidas tiesiogiai padengia tokių paslaugų prašiusi Šalis.

4. Tai atvejais, kai dokumentus būtina išversti raštu į oficialiąsias Sąjungos kalbas, išlaidas padengia Sąjunga.

15 straipsnis

Darbo tvarkos taisyklių keitimas

Šios darbo tvarkos taisyklės gali būti iš dalies keičiamos Asociacijos tarybos sprendimu pagal Susitarimo 408 straipsnio 1 dalį.

16 straipsnis

Pakomitečiai, specialūs komitetai ar organai

1. Pagal Susitarimo 409 straipsnio 1 ir 3 dalis Asociacijos komitetas gali nuspręsti įsteigti Susitarime nenumatytą bet kurį šio Susitarimo įgyvendinimui būtiną specialųjį, konkrečioms sritims skirtą pakomitetį, kuris padėtų Asociacijos komitetui vykdyti pareigas. Asociacijos komitetas gali nuspręsti panaikinti bet kurį pakomitetį, nustatyti arba iš dalies pakeisti jo darbo tvarkos taisykles. Jeigu nenuspręsta kitaip, bet kuris toks pakomitetis yra pavaldus Asociacijos komitetui, kuriam jis pateikia ataskaitą po kiekvieno posėdžio.

2. Jeigu Susitarime nenustatyta arba Asociacijos taryba nesusitarė kitaip, šios darbo tvarkos taisyklės *mutatis mutandis* taikomos bet kuriam pakomitečiui, kaip nurodyta 1 dalyje.

3. Pakomitečių posėdžiai atsiradus reikalui gali būti rengiami lanksčiai, pavyzdžiui, fiziškai Briuselyje arba Gruzijoje, arba per vaizdo konferenciją. Pakomitečiuose stebima derinimo pažanga konkrečiose srityse, aptariami tam tikri dėl to proceso kylantys klausimai ir uždaviniai, rengiamos rekomendacijos ir praktinės išvados.

4. Asociacijos komiteto sekretoriatui siunčiamos visos korespondencijos, dokumentų ir pranešimų, susijusių su bet kuriuo pakomitečiu, specialiuoju komitetu ar organu kopijos.

5. Jeigu Susitarime nenustatyta arba Šalys nesusitarė kitaip, bet kuriam pakomitečiui, specialiajam komitetui ar organui suteikiami įgaliojimai priimti tik Asociacijos komitetui skirtas rekomendacijas.

17 straipsnis

Šios darbo tvarkos taisyklės Asociacijos komitetui prekybos klausimais taikomos *mutandis mutatis*, jei nenustatyta kitaip.

PROJEKTAS

ES IR GRUZIJOS ASOCIACIJOS TARYBOS SPRENDIMAS Nr. 2/2014

… m. … … d.

dėl dviejų pakomitečių įsteigimo

ES IR GRUZIJOS ASOCIACIJOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Gruzijos asociacijos susitarimą [1] (toliau – Susitarimas), ypač į jo 409 straipsnį,

kadangi:

(1) pagal Susitarimo 431 straipsnį, Susitarimo dalys laikinai taikomos nuo 2014 m. rugsėjo 1 d.;

(2) pagal Susitarimo 409 straipsnio 2 dalį Asociacijos taryba gali nuspręsti steigti kitus Susitarimo įgyvendinimui būtinus konkrečioms sritims skirtus specialiuosius komitetus arba organus, kurie padėtų Asociacijos tarybai vykdyti pareigas;

(3) siekiant sudaryti sąlygas vykti ekspertų diskusijoms svarbiausiose Susitarimo laikino taikymo srityse, turėtų būti įsteigti du pakomitečiai;

(4) Šalių susitarimu turėtų būti galima pakeisti tiek pakomitečių sąrašą, tiek atskirų pakomitečių kompetencijos sritis;

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Įsteigiami priede išvardyti pakomitečiai.

2 straipsnis

Priede išvardytų pakomitečių darbo tvarkos taisyklėms taikomas ES ir Gruzijos Asociacijos tarybos sprendimu Nr. 1/2014 priimtų Asociacijos komiteto ir pakomitečių darbo tvarkos taisyklių 16 straipsnis.

3 straipsnis

Šaliu sutarimu priede išvardytų pakomitečių sąrašas ir priede išvardytų atskirų pakomitečių kompetencijos sritys gali būti keičiamos.

4 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta …

Asociacijos tarybos vardu

Pirmininkas

[1] ES OL L 261, 2014 8 30, p. 4.

PRIEDAS

PAKOMITEČIŲ SĄRAŠAS

1. Laivės, saugumo ir teisingumo pakomitetis
2. Ekonomikos ir kitų sektorių bendradarbiavimo pakomitetis

PROJEKTAS

ES IR GRUZIJOS ASOCIACIJOS TARYBOS SPRENDIMAS Nr. 3/2014

… m. … … d.

dėl tam tikrų Asociacijos tarybos įgaliojimų perdavimo Asociacijos komitetui prekybos klausimais

ES IR GRUZIJOS ASOCIACIJOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Gruzijos asociacijos susitarimą ([1]) (toliau – Susitarimas), ypač į jo 406 straipsnio 3 dalį ir 408 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

(1) pagal Susitarimo 431 straipsnį Susitarimo dalys laikinai taikomos nuo 2014 m. rugsėjo 1 d.;

(2) pagal Susitarimo 404 straipsnio 1 dalį Asociacijos taryba yra atsakinga už Susitarimo taikymo ir įgyvendinimo stebėseną bei priežiūrą;

(3) pagal Susitarimo 408 straipsnio 2 dalį Asociacijos taryba gali perduoti Asociacijos komitetui bet kokius savo įgaliojimus, įskaitant įgaliojimą priimti privalomus vykdyti sprendimus;

(4) pagal Susitarimo 408 straipsnio 4 dalį Asociacijos komitetas sprendžia visus su IV antraštine dalimi (Prekyba ir su prekyba susiję klausimai) susijusius klausimus;

(5) siekiant sklandžiai ir laiku įgyvendinti su visapusiškos laisvosios prekybos erdve susijusią Susitarimo dalį, Asociacijos taryba Asociacijos komitetui prekybos klausimais, kaip nustatyta Susitarimo 408 straipsnio 4 dalyje, turėtų perduotų įgaliojimus atnaujinti arba iš dalies keisti Susitarimo priedus, susijusius su Susitarimo IV antraštinės dalies (Prekyba ir su prekyba susiję klausimai) 1, 3, 5, 6 ir 8 skyriais, jeigu tuose skyriuose nėra konkrečių nuostatų dėl tų priedų atnaujinimo arba pakeitimo,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Asociacijos taryba Asociacijos komitetui prekybos klausimais, kaip nustatyta Susitarimo 408 straipsnio 4 dalyje, perduoda įgaliojimus atnaujinti arba iš dalies keisti priedus, susijusius su šio Susitarimo IV antraštinės dalies (Prekyba ir su prekyba susiję klausimai) 1, 3, 5, 6 (Susitarimo XV-C priedas) ir 8 skyriais, jeigu tuose skyriuose nėra konkrečių nuostatų dėl tų priedų atnaujinimo arba pakeitimo.

2 straipsnis

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta …

Asociacijos tarybos vardu

Pirmininkas

([1]) ES OL L 261, 2014 8 30, p. 4.